

# ətrʔesteynəkəʔin ʔəmŋəʔ

## Endless fairy tale

### Бесконечная сказка

1.1

enmen	yatwaʔen		waʔwɨjŋən	
enmen	yə- twa -ʔen		waʔw -ɨjŋə -n	
говорят	PF БЫТЬ PF.3SG		ворон AUG NOM.SG	
they.say	PF exist PF.3SG		raven AUG NOM.SG	

Жил-был Ворон.  
Once upon a time there was a raven.

1.2

əmə	ɨyət	warkən		
əmə	ɨyət	∅-	wa -rkən	
также	сегодня	2/3.S/A БЫТЬ	IPFV	
also	today	2/3.S/A exist	IPFV	

Он и сейчас есть.  
It is still there.

1.3

ətrʔes	
ətrʔes	
только	
only	

Всё.  
That is all.

1.4

qeeqən	?
qeeqən	
ещё.немного	
a.little.more	

Ещё?  
More?

1.5

qeeqən	məʔəmŋəʔyʔek			?
qeeqən	mə-	ʔəmŋəʔ	-yʔe -k	
ещё.немного	1SG.S/A.SUBJ	рассказывать.сказку	TH 1SG.S	
a.little.more	1SG.S/A.SUBJ		TH 1SG.S	

Ещё рассказать сказку?  
Should I tell you one more fairytale?  
Вроде у глагола должен быть сильный сингармонизм.  
После этого диалог по-русски. AV: В смысле какая... TVI: Ещё рассказать? AV: А, ага...

1.6

enmen	ɣatwaɛn			waɫwɨjɲən	
enmen	ɣa-	twa	-ɫen	waɫw	-ɨjɲə -n
говорят	PF	быть	PF.3SG	ворон	AUG NOM.SG
they.say	PF	exist	PF.3SG	raven	AUG NOM.SG

Жил-был Ворон.

Once upon a time there was a raven.

1.7

ɨɣət	эмə	warkən		
ɨɣət	эмə	∅-	wa	-rkən
сегодня	также	2/3.S/A	быть	IPFV
today	also	2/3.S/A	exist	IPFV

Он и сейчас есть.

It is still there.

1.8

ətrʔes	
ətrʔes	
только	
only	

Всё.

That is all.

1.9

qeeqən	?
qeeqən	
ещё.немного	
a.little.more	

Ещё?

More?

После этого диалог по-русски. AV: А это, но это та же самая сказка... TVI: Это тоже... это тоже сказка... бесконечная...